

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области создания Международной научной лунной станции

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь положениями Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 г. (далее - Договор по космосу) и других многосторонних договоров по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика,

действуя в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 18 декабря 1992 г. и с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о мерах по охране технологий в связи с сотрудничеством в области исследования и использования космического пространства в мирных целях и в создании и эксплуатации средств выведения и наземной космической инфраструктуры от 25 июня 2016 г.,

принимая во внимание:

Меморандум о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области создания Международной научной лунной станции от 9 марта 2021 г.,

Меморандум о взаимопонимании между Государственной корпорацией по космической деятельности "Роскосмос" (Российская Федерация) и Китайской национальной космической администрацией о сотрудничестве в области исследования Луны и дальнего космоса от 8 июня 2018 г.,

Соглашение между Государственной корпорацией по космической деятельности "Роскосмос" (Российская Федерация) и Китайской национальной космической администрацией (Китайская Народная Республика) о сотрудничестве в рамках координации российской миссии с орбитальным космическим аппаратом "Луна-Ресурс-1" (ОА) и китайской

миссии исследования полярной области Луны "Чанъэ-7" от 17 сентября 2019 г. и Соглашение между Государственной корпорацией по космической деятельности "Роскосмос" (Российская Федерация) и Китайской национальной космической администрацией (Китайская Народная Республика) о сотрудничестве в области создания объединенного Центра данных по исследованию Луны и дальнего космоса от 17 сентября 2019 г., принимая во внимание опыт Российской Федерации и Китайской Народной Республики в области космической науки, создания и использования космической техники и космической технологии, включая текущее состояние и перспективы пилотируемого исследования Луны, признавая взаимный интерес в создании Международной научной лунной станции для исследования и использования Луны в мирных целях, включая перспективу привлечения международных партнеров, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Целью настоящего Соглашения является создание организационно-правовой основы для взаимовыгодного сотрудничества между Сторонами в конкретных областях, относящихся к созданию Международной научной лунной станции.

Статья 2

Термины и определения

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие термины и определения:

"Международная научная лунная станция (МНЛС)" - комплекс исследовательских средств, создаваемый с возможным привлечением международных партнеров на поверхности и (или) на орбите Луны, предназначенный для проведения многоцелевых научно-исследовательских работ, включая исследование и использование Луны, лунные наблюдения, фундаментальные исследовательские эксперименты и проверку технологий, с возможностью длительной беспилотной эксплуатации с перспективой обеспечения присутствия человека на Луне;

"международные партнеры" - космические ведомства, назначенные ими органы и организации, а также межправительственные организации, юридические лица, которые принимают участие в проекте по созданию МНЛС;

"конфиденциальная информация" - подлежащая защите информация ограниченного пользования или доступа, не являющаяся секретной информацией, которая должным образом обозначается в качестве таковой, доступ к которой и распространение которой ограничиваются в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики и на носителях которой предусматривается отметка - в Российской Федерации - "Для служебного пользования" ("Dlya sluzhebnogo polzovaniya"), в Китайской Народной Республике - "专用" ("Zhuan Yong"), на английском языке - "Confidential";

"контроль" - любое требование или условие в отношении экспорта, импорта или реэкспорта охраняемых изделий и технологий, включая требования ведения учета и отчетности, в целях обеспечения на эффективной основе контроля экспорта и импорта в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и статьей 14 настоящего Соглашения;

"экспорт" - любое перемещение товаров, подпадающих под действие настоящего Соглашения, через таможенную границу Российской Федерации с ее территории или через таможенную границу Китайской Народной Республики с ее территории в соответствии с таможенным законодательством государств Сторон;

"товары" - предметы, материалы или другие виды продукции, относящиеся к созданию и использованию МНЛС, такие как:

космические аппараты, космические транспортные системы, их элементы и компоненты, вспомогательное оборудование и сопроводительные документы;

наземное оборудование для проверки, испытаний, запуска и эксплуатации космической техники и ее компонентов;

запасные части;

природные или искусственные вещества или материалы, необходимые для разработки и наземных испытаний космических аппаратов, их компонентов и иного оборудования;

технологии в виде информации и данных, зафиксированных и хранящихся на материальных носителях, программном обеспечении и базах данных;

иные информация или данные, не указанные в абзаце двенадцатом настоящей статьи, в любой материальной форме;

"импорт" - любое перемещение товаров, подпадающих под действие настоящего Соглашения, через таможенную границу Российской

Федерации на ее территорию или таможенную границу Китайской Народной Республики на ее территорию в соответствии с таможенным законодательством государств Сторон;

"информация" - любые сведения, независимо от формы их представления и носителя, включая данные о лицах, объектах, фактах, событиях, явлениях и процессах, в том числе сведения технического, коммерческого или финансового характера, научно-технические данные, касающиеся совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, хода ее осуществления и полученных результатов;

"интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, как она понимается в соответствии со статьей 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (подписана в г. Стокгольме 14 июля 1967 г. и изменена 28 сентября 1979 г.);

"совместная деятельность" - деятельность, совместно осуществляемая Сторонами и (или) участниками совместной деятельности во исполнение настоящего Соглашения, определенная Сторонами и (или) участниками совместной деятельности как совместная в дополнительных соглашениях, в целях реализации конкретных направлений деятельности в рамках Соглашения;

"участники совместной деятельности" - компетентные органы, назначенные организации, а также юридические и физические лица, задействованные ими в совместной деятельности в рамках и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением;

"охраняемые изделия и технологии" - любые товары или технологии, в отношении которых компетентные органы государств Сторон и (или) Стороны осуществляют контроль либо выдают лицензии или иные документы, которые являются условием осуществления экспорта или импорта, в том числе объектов, находящихся под их юрисдикцией и (или) контролем, в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и настоящим Соглашением или во исполнение дополнительных соглашений;

"секретная информация" - информация, подпадающая под категорию государственной тайны в Российской Федерации и Китайской Народной Республике, распространение которой может нанести ущерб безопасности или интересам государств Сторон и которая должным образом обозначена как таковая.

Статья 3 Применимое право

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон при соблюдении общепризнанных принципов и норм международного права и без ущерба для выполнения Сторонами соответствующих прав и обязательств по международным договорам, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Китайская Народная Республика.

Статья 4 Компетентные органы и назначенные организации

1. Компетентными органами, ответственными за осуществление сотрудничества в рамках настоящего Соглашения (далее - "компетентные органы"), являются:

от Российской Стороны - Государственная корпорация по космической деятельности "Роскосмос";

от Китайской Стороны - Китайская национальная космическая администрация.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам о замене их компетентных органов или их наименований.

2. Стороны и (или) компетентные органы могут в порядке, установленном законодательством государств Сторон, привлекать соответственно другие органы (министерства, ведомства) и организации государств Сторон к осуществлению специализированных видов деятельности в рамках настоящего Соглашения (далее - назначенные организации).

3. Стороны, их компетентные органы и назначенные организации содействуют установлению и развитию сотрудничества посредством заключения дополнительных соглашений и контрактов в областях, предусмотренных настоящим Соглашением, включая сотрудничество с участием международных партнеров.

4. В целях координации работ по созданию МНЛС учреждается совместная рабочая группа, возглавляемая представителями компетентных органов.

Статья 5 Области сотрудничества

1. Сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется в таких областях, как:

- 1) создание, использование и эксплуатация МНЛС;
- 2) научные исследования, технологическая верификация и космическая инженерия, относящиеся к МНЛС.

2. Сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением может осуществляться в таких научных областях, как:

- 1) лунная топография, геоморфология и геологическое строение;
- 2) фундаментальные физические свойства Луны и ее внутренняя структура;
- 3) состав и химические свойства лунного вещества (материалы и геохронология);
- 4) окололунное космическое пространство;
- 5) астрономические наблюдения с поверхности Луны;
- 6) наблюдение Земли с поверхности Луны;
- 7) биологические и медицинские эксперименты на поверхности Луны;
- 8) использование лунных ресурсов на поверхности (под поверхностью) и (или) на орбите Луны.

9) сотрудничество в рамках эксплуатации российско-китайского объединенного Центра данных по исследованию Луны и дальнего космоса.

3. Иные области сотрудничества определяются по взаимному письменному согласию Сторон или их компетентных органов по мере необходимости.

Статья 6 Формы сотрудничества

1. Сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется в следующих формах:

- 1) совместная координация стратегии, связанной с исследованием и освоением Луны, и определение областей сотрудничества;
- 2) совместное обоснование научных и инженерных задач в рамках создания МНЛС, включая конфигурацию и разработку дорожной карты МНЛС;

3) совместная разработка правовых документов, регулирующих отношения, в том числе привлечение к сотрудничеству международных партнеров, в рамках создания МНЛС;

4) исследование существующих стандартов в области разработки технологий, применяемых при создании ракет-носителей и космических аппаратов, включая возможное определение будущих стандартов, которые могут быть совместно использованы при создании МНЛС;

5) совместное обоснование состава МНЛС и схемы его миссии, совместное проведение концептуального и предварительного проектирования, моделирования (симуляции) и тестовой валидации МНЛС и ее составных частей;

6) проведение с совместной координацией научно-технических исследований, разработок и создания оборудования, в том числе сборки, интеграции и испытаний МНЛС;

7) сотрудничество по запуску составных частей МНЛС, координация ее эксплуатации, управления, включая поддержку наземных станций и другие мероприятия;

8) проведение обмена научно-техническими данными, совместных научных исследований и космических экспериментов в рамках создания МНЛС, которые проводятся в соответствии с законодательством государств Сторон в области экспортного контроля.

2. Стороны и участники совместной деятельности могут заключать соглашения в рамках настоящего Соглашения с целью определения прав и обязанностей Сторон и (или) участников совместной деятельности, а также определения порядка применения настоящего Соглашения и составления отдельных совместных мероприятий. Организационные, финансовые, правовые и технические условия осуществления конкретных программ и проектов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения составляют предмет специальных соглашений (контрактов) между участниками совместной деятельности или (при необходимости и с учетом международных обязательств государств Сторон) специальных соглашений непосредственно между Сторонами (далее - дополнительные соглашения).

3. Стороны, их компетентные органы и назначенные организации при необходимости создают по взаимной договоренности в письменной форме рабочие группы в целях осуществления программ и проектов, а также содействия развитию сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Статья 7

План создания и эксплуатации МНЛС

1. Создание МНЛС планируется реализовать в 3 фазы:

1) фаза I - исследование, целями которого являются:

исследование Луны следующими запланированными национальными миссиями:

российские лунные миссии посадочный космический аппарат "Луна-Глоб", "Луна-Ресурс-1" с орбитальным космическим аппаратом, "Луна-Ресурс-1" с посадочным космическим аппаратом;

китайские лунные миссии Чанъэ-4, Чанъэ-6, Чанъэ-7.

проектирование МНЛС и определение места размещения (размещений) МНЛС, а также ее составных частей.

верификация технологии для обеспечения безопасной высокоточной мягкой посадки на поверхности Луны.

2) фаза II - создание, осуществляемое в 2 этапа.

Целями 1-го этапа являются:

учреждение центра управления МНЛС;

обеспечение доставки объемного груза и безопасной высокоточной мягкой посадки на поверхности Луны;

начало совместных операций.

Запланированными миссиями 1-го этапа являются:

российская лунная миссия "Луна-Грунт";

китайская лунная миссия Чанъэ-8.

Целью 2-го этапа являются комплексная работа над завершением создания МНЛС, конструирование и создание орбитальных модулей (оборудования) и модулей (оборудования), расположенных на поверхности Луны, для подачи электроснабжения, коммуникаций, обеспечение транспортных услуг, а также исследование, изучение и возможное использование ресурсов, присутствующих на поверхности (под поверхностью) и (или) орбите Луны, и других потенциально общих технологий.

Всего предварительно запланировано 5 миссий (МНЛС-1 до МНЛС-5), которые будут определены после того, как компетентные органы разработают и согласуют дальнейшее обоснование;

3) фаза III - эксплуатация, целью которой являются:

изучение и освоение Луны, верификация технологий, содействие международным партнерам при высадке человека на Луну с помощью завершенной МНЛС;

расширение функционала модулей МНЛС и их обслуживание по мере необходимости.

2. Международные партнеры приглашаются к участию в создании МНЛС. Для миссий, за которые отвечает Государственная корпорация по космической деятельности "Роскосмос", между Государственной корпорацией по космической деятельности "Роскосмос" и международными партнерами будут заключаться отдельные двусторонние соглашения. Для миссий, за которые отвечает Китайская национальная космическая администрация, между Китайской национальной космической администрацией и международными партнерами будут заключаться отдельные двусторонние соглашения.

Статья 8

Финансирование

1. Финансирование совместной деятельности, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения, обеспечивается Сторонами при соблюдении норм и правил, касающихся бюджетного регулирования, которые действуют соответственно в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике, и в зависимости от наличия средств, выделенных на эти цели.

2. Финансирование совместной деятельности, осуществление которой выходит за пределы бюджетных ассигнований и (или) государственных программ, находится в сфере ответственности участников совместной деятельности и может оговариваться в дополнительных соглашениях между ними.

3. Стороны не несут ответственности по любым финансовым обязательствам, возникающим на основании специальных соглашений между участниками совместной деятельности.

4. Ничто в настоящей Статье не истолковывается как создающее для государств Сторон дополнительные обязательства по бюджетному финансированию сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 9

Интеллектуальная собственность

1. Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности, созданной и (или) полученной в рамках настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, заключенных

в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения. Вопросы, касающиеся охраны, распределения и использования интеллектуальной собственности, созданной или полученной в рамках настоящего Соглашения, регулируются в соответствии с приложением, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2. Стороны и участники совместной деятельности определяют в дополнительных соглашениях положения, касающиеся охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, созданную или полученную в процессе совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения. Такие дополнительные соглашения заключаются в соответствии с законодательством государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Китайская Народная Республика.

Статья 10 Обмен информацией

1. Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается как налагающее на любую из Сторон обязательство представлять любую информацию в рамках настоящего Соглашения или как какое-либо основание для любой другой передачи информации в целом в рамках совместной деятельности, если такая передача противоречит интересам безопасности соответствующей Стороны.

2. При осуществлении совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмен секретной информацией.

Если представление секретной информации признается Сторонами необходимым для целей совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, порядок передачи и обращения с такой информацией регулируется законодательством государств Сторон и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации от 24 мая 2000 г.

3. Стороны и (или) участники совместной деятельности осуществляют обмен конфиденциальной информацией в рамках настоящего Соглашения в соответствии с законодательством государств Сторон и на условиях, определенных настоящим Соглашением и дополнительными соглашениями.

4. Обращение с конфиденциальной информацией осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон. Такая информация

не разглашается или не передается какой-либо третьей стороне по отношению к настоящему Соглашению и дополнительным соглашениям, включая подрядчиков и субподрядчиков, без письменного согласия Стороны и участников совместной деятельности, которые представляют ее.

5. Конфиденциальная информация надлежащим образом обозначается в качестве таковой. Ответственность за обозначение конфиденциальной информации возлагается на Сторону или участников совместной деятельности, информация которых требует такой конфиденциальности. Каждая Сторона и каждый ее участник совместной деятельности охраняют конфиденциальную информацию, полученную от другой Стороны или ее участника совместной деятельности, в соответствии с законодательством государств Сторон, настоящим Соглашением и дополнительными соглашениями.

6. Дополнительные соглашения предусматривают защиту конфиденциальной информации, порядок и условия, на которых конфиденциальная информация может передаваться участникам совместной деятельности или любой третьей стороне по отношению к таким соглашениям, включая подрядчиков и субподрядчиков. В дополнительных соглашениях при необходимости предусматривается принятие в отношении участников совместной деятельности дополнительных мер для соблюдения обязательств, касающихся защиты конфиденциальной информации.

Статья 11

Защита имущества и меры по охране технологий

1. Каждая Сторона обеспечивает соблюдение интересов другой Стороны и ее участников совместной деятельности, связанных с правовой и физической защитой их имущества, находящегося на территории ее государства, в целях осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, включая, в соответствующих случаях и при наличии согласия Сторон иммунитет взаимно согласованных категорий товаров от любых изъятий и (или) исполнительного производства.

2. В целях осуществления конкретных видов совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения Стороны могут заключать и (или) через компетентные органы оказывать содействие в заключении участниками совместной деятельности соглашений о мерах по охране технологий с тем, чтобы обеспечить условия для:

1) предотвращения любого несанкционированного доступа к охраняемым изделиям и технологиям, а также любой несанкционированной передачи и осуществления экспорта охраняемых изделий и технологий не по назначению и (или) их нецелевого использования экспортером или импортером (конечным пользователем);

2) осуществления компетентными в вопросах обращения с охраняемыми изделиями и технологиями представителями государств Сторон надлежащих мер по их эффективной охране и контролю за обращением с ними;

3) разработки и осуществления конкретных планов охраны технологий.

Статья 12

Ответственность

1. Стороны применяют принцип взаимного отказа от предъявления друг другу любых требований об ответственности и возмещении ущерба, и соответственно каждая Сторона отказывается от предъявления каких-либо претензий другой Стороне, включая любые претензии к компетентному органу или назначенным организациям этой другой Стороны в связи с ущербом, нанесенным при осуществлении совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения ее персоналу или имуществу, в случае если иное не установлено настоящим Соглашением и (или) дополнительными соглашениями.

2. Стороны проводят консультации по любому вопросу, касающемуся ответственности, который может возникнуть в соответствии с международным правом, включая Конвенцию о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами от 29 марта 1972 г. (далее - Конвенция об ответственности), в отношении распределения бремени компенсации ущерба и защиты в суде от возможных претензий. Стороны сотрудничают с целью установления каждого факта при расследовании любого происшествия или аварии, связанных с вопросами ответственности, в частности, посредством обмена экспертами и информацией.

3. При соблюдении законодательства своих государств Стороны, действуя через компетентные органы, распространяют посредством дополнительных соглашений или иным образом принцип взаимного отказа от предъявления требований об ответственности и возмещении ущерба на деятельность своих компетентных органов и назначенных организаций.

Такая практика может в случае необходимости и при соблюдении соответствующих договорных положений распространяться на деятельность подрядчиков, субподрядчиков и иных участников совместной деятельности.

4. Принцип взаимного отказа от предъявления требований об ответственности и возмещении ущерба, предусмотренный пунктами 1 и 3 настоящей статьи, применяется только в том случае, если Сторона, ее компетентный орган, назначенные организации, персонал или имущество, а также другие лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, которые причиняют ущерб, и другая Сторона, ее компетентный орган, назначенные организации, персонал или имущество, а также другие лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, которым причиняется ущерб, задействованы в совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

5. Стороны или их компетентные органы и назначенные организации могут в рамках дополнительных соглашений ограничивать сферу применения или иным образом изменять положения о взаимном отказе от требований об ответственности и возмещении ущерба, предусмотренные настоящей статьей, в той мере, в какой это может требоваться в силу особого характера совместной деятельности.

6. Взаимный отказ от предъявления требований об ответственности и возмещении ущерба в соответствии с пунктами 1 до 4 настоящей статьи не распространяется на:

1) претензии в связи с ущербом, вызванным преднамеренными неправомерными действиями или действиями, совершенными по грубой небрежности;

2) претензии, связанные с интеллектуальной собственностью;

3) претензии, которые возникают в отношениях между любой Стороной с ее участниками совместной деятельности, а также в отношениях между участниками совместной деятельности;

4) претензии, предъявляемые физическим лицом или любым иным лицом, имеющим право по закону (душеприказчики такого физического лица, его наследники или лица, к которым переходят права в порядке суброгации), в связи с причинением такому физическому лицу телесного повреждения либо какого-либо иного серьезного вреда его здоровью или в связи с его смертью;

5) претензии, основывающиеся на прямо оговоренных договорных положениях.

7. Если иное не предусмотрено настоящей статьей, положения настоящего Соглашения не наносят ущерба применению соответствующих принципов и норм международного права и, в частности, в отношении претензий, основанных на Конвенции об ответственности.

Статья 13

Налоговая политика и таможенное регулирование

1. Товары, импорт и (или) экспорт которых осуществляются в рамках настоящего Соглашения, подлежат освобождению от таможенных пошлин и налогов, взимаемых таможенными органами Российской Федерации и Китайской Народной Республики в соответствии с законодательством государств Сторон.

2. Компетентные органы в каждом случае подтверждают финансовым и (или) таможенным органам своих государств, что импорт и (или) экспорт товаров осуществляются в рамках и на условиях настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, сопровождая такое подтверждение информацией о номенклатуре, количестве, стоимости и назначении товаров, а также об организациях, осуществляющих их импорт и (или) экспорт.

3. Освобождение от уплаты таможенных пошлин и налогов, взимаемых таможенными органами, предоставляется в соответствии с законодательством государств Сторон в отношении товаров, импортируемых на территорию Российской Федерации или на таможенную территорию Китайской Народной Республики из третьих стран и (или) экспортируемых с территории Российской Федерации или с таможенной территории Китайской Народной Республики в третьи страны, независимо от страны их происхождения, включая товары, импортируемые и (или) экспортируемые в рамках программ и проектов многостороннего сотрудничества, в которых участвуют Стороны (их компетентные органы, назначенные организации) и которые осуществляются во исполнение настоящего Соглашения.

4. Положения настоящей статьи не распространяются на подакцизные товары.

5. В рамках настоящего Соглашения импортируемые товары, освобождаемые от таможенных пошлин и налогов, могут использоваться исключительно в целях, предусмотренных настоящим Соглашением, и не могут быть реализованы либо отчуждены иным способом, предоставление таких товаров в аренду и оказание платных услуг с использованием таких товаров не допускаются.

Статья 14 Экспортный контроль

Стороны действуют в соответствии с законодательством своих государств в области экспортного контроля для контроля тех товаров и услуг, которые включены в национальные списки и перечни экспортного контроля в Российской Федерации и Китайской Народной Республике. Передача информации, технических данных, оборудования и других изделий (включая промышленную продукцию и интеллектуальную собственность, а также предоставление услуг) в рамках всех форм сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, на территориях экспортера, импортера или любого третьего государства осуществляется в соответствии с законодательством в области экспортного контроля, которое действует в государстве каждой Стороны.

Статья 15 Содействие деятельности персонала

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства оказывает содействие деятельности (включая визовую поддержку) граждан государства другой Стороны, которые въезжают на территорию ее государства и пребывают на ней для целей осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

Статья 16 Содействие промышленной деятельности

Стороны обязуются поддерживать взаимовыгодное сотрудничество между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в области создания МНЛС в рамках двусторонних космических программ и проектов, а также многостороннего сотрудничества. В этих целях Стороны в надлежащих случаях стремятся поддерживать новые формы предпринимательской деятельности (совместные предприятия и другие виды партнерства), с тем чтобы способствовать развитию торговли и сотрудничества в производственной сфере.

Статья 17

Урегулирование споров

1. Споры, касающиеся толкования и (или) исполнения настоящего Соглашения, подлежат урегулированию путем переговоров между Сторонами по дипломатическим каналам.

В случае если такие споры не могут быть урегулированы путем переговоров по дипломатическим каналам, Стороны по взаимному согласию могут договориться об иной процедуре урегулирования.

2. Споры между компетентными органами или назначенными организациями, в том числе споры, в которые могут быть вовлечены их подрядчики и субподрядчики, передаются на совместное рассмотрение руководства компетентных органов, назначенных организаций или их представителей, которое прилагает все усилия для разрешения спора на дружественной основе. Если такие споры не могут быть урегулированы в течение 90 дней, они могут быть также разрешены с помощью любой другой взаимно согласованной процедуры. По согласованному запросу компетентных органов такие споры могут рассматриваться в рамках процедуры, предусмотренной пунктом 1 настоящей статьи.

3. В случае необходимости, в частности применительно к конкретным видам деятельности, Стороны и (или) их участники совместной деятельности могут принять по взаимному согласию и при соблюдении законодательных и иных нормативных правовых актов государств Сторон решение относительно других подходящих средств урегулирования споров.

Статья 18

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение 20 лет. Его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения не менее чем за один год до истечения первоначального срока действия или истечения любого последующего периода действия.

3. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения по письменному согласованию Сторон.

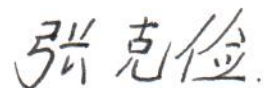
4. Если Стороны не договорятся об ином, прекращение действия настоящего Соглашения в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, не затрагивает выполнения в полном объеме незавершенных программ и проектов в рамках настоящего Соглашения. Прекращение действия настоящего Соглашения не служит правовым основанием для пересмотра или несоблюдения физическими и юридическими лицами в одностороннем порядке договорных обязательств, возникших в рамках настоящего Соглашения до прекращения его действия.

Совершено в г. Москве и г. Пекине "25" ноября 2022 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения любых разногласий в толковании положений настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Китайской Народной
Республики



ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики о
сотрудничестве в области создания
Международной научной лунной станции

Интеллектуальная собственность и деловая конфиденциальная информация

Стороны в соответствии с законодательством своих государств и своими обязательствами по международным договорам обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности, создаваемой и (или) получаемой в рамках сотрудничества при реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области создания Международной научной лунной станции (далее - Соглашение) и дополнительных соглашений к нему.

Участники совместной деятельности своевременно информируют друг друга обо всех результатах совместной деятельности, подлежащих правовой охране в качестве объектов интеллектуальной собственности, и незамедлительно взаимодействуют в целях выполнения процедур, необходимых для обеспечения такой охраны.

Раздел 1. Сфера применения

1. Положения настоящего приложения применяются ко всем видам совместной деятельности, осуществляемой в рамках Соглашения, за исключением тех случаев, когда Стороны или участники совместной деятельности договорятся о каких-либо особых положениях в рамках дополнительных соглашений, как это определено в статье 9 Соглашения.

2. Настоящее приложение регулирует распределение, использование, охрану Сторонами или участниками совместной деятельности прав на интеллектуальную собственность, созданную в результате совместной деятельности в рамках Соглашения.

3. Настоящее приложение не изменяет порядок правового регулирования в отношении прав на интеллектуальную собственность, определенный законодательством каждого из государств Сторон. Также настоящее приложение не изменяет отношений между участниками совместной деятельности и отношений каждой из Сторон с участниками

совместной деятельности. Настоящее приложение не наносит ущерба международным обязательствам Сторон.

4. Осуществление совместной деятельности не затрагивает прав Сторон и (или) участников совместной деятельности на предшествующую интеллектуальную собственность, как это определено в пункте 1 раздела 2 настоящего приложения.

5. Прекращение действия или истечение срока действия Соглашения не затрагивает прав на интеллектуальную собственность, полученных до такого прекращения или истечения срока действия в соответствии с настоящим приложением.

Раздел 2. Распределение и осуществление прав

1. Для целей настоящего приложения:

1) термин "предшествующая интеллектуальная собственность" означает права на интеллектуальную собственность, приобретенные Сторонами и (или) участниками совместной деятельности до начала совместной деятельности или являющиеся результатом их самостоятельной деятельности или исследования, использование которых является необходимым для выполнения работ в рамках Соглашения;

2) термин "созданная интеллектуальная собственность" означает любую интеллектуальную собственность, созданную или приобретенную в ходе совместной деятельности в рамках Соглашения или дополнительных соглашений.

2. Стороны принимают необходимые меры для предоставления эффективной охраны и защиты прав на предшествующую интеллектуальную собственность, в частности в отношении прекращения неправомерного использования таких прав на территориях государств Сторон.

3. Каждая Сторона и (или) ее компетентные органы принимают все необходимые меры в соответствии с законодательством их государств, правилами и положениями, а также международными соглашениями, в которых участвуют обе Стороны, в целях обеспечения получения другой Стороной и (или) участниками совместной деятельности прав на интеллектуальную собственность, указанную в настоящем приложении.

4. Правила и условия приобретения и использования прав на интеллектуальную собственность, включая предшествующую интеллектуальную собственность, определяются в дополнительных соглашениях.

5. Стороны Соглашения или дополнительных соглашений согласуют объем предшествующей интеллектуальной собственности, используемой в рамках таких соглашений.

6. Использование предшествующей интеллектуальной собственности осуществляется на основании лицензионных договоров между правообладателем такой интеллектуальной собственности и участником совместной деятельности, который ее использует.

7. Предшествующая интеллектуальная собственность может составлять вклад Стороны или участника совместной деятельности в совместную деятельность.

8. Если иное не предусмотрено дополнительным соглашением, участники совместной деятельности должны информировать друг друга обо всей созданной интеллектуальной собственности.

9. Если иное не предусмотрено дополнительным соглашением, права на созданную интеллектуальную собственность распределяются в соответствии с вкладами Сторон в такую созданную интеллектуальную собственность.

10. Если иное не предусмотрено дополнительным соглашением, Стороны и участники совместной деятельности имеют право использования всей создаваемой интеллектуальной собственности на основании безвозмездной, не подлежащей переуступке и неисключительной лицензии исключительно для целей осуществления совместной деятельности и в рамках такой совместной деятельности.

11. Публикации охраняются авторским правом. Если в указанной в разделе 3 настоящего приложения стратегии правовой охраны интеллектуальной собственности и (или) дополнительных соглашениях не указано иное, каждая Сторона и участники совместной деятельности имеют право на получение неисключительной, безотзывной и безвозмездной лицензии или разрешения на перевод, воспроизведение и публичное распространение во всех государствах для некоммерческих целей научных и технических статей, лекций, отчетов, книг и других объектов авторского права, являющихся прямыми результатами совместной деятельности. Формы осуществления этих прав определяются в дополнительных соглашениях. На всех экземплярах распространяемых объектов интеллектуальной собственности указывается фамилия автора, если автор не отказался от указания своей фамилии в ясно выраженной форме или не пожелал выступить под псевдонимом.

Раздел 3. Стратегия правовой охраны интеллектуальной собственности

1. В отношении созданной или планируемой к созданию интеллектуальной собственности в рамках совместной деятельности Стороны и (или) участники совместной деятельности должны совместно разработать и применять стратегию правовой охраны интеллектуальной собственности.

2. Сроки и порядок разработки и принятия стратегии правовой охраны интеллектуальной собственности, а также сведения о предшествующей интеллектуальной собственности, вносимые Сторонами и (или) участниками совместной деятельности, должны быть приведены в соответствующих дополнительных соглашениях.

3. Стратегия правовой охраны интеллектуальной собственности должна включать:

1) объем портфеля прав на интеллектуальную собственность (далее - портфель прав на интеллектуальную собственность), достаточного для обеспечения эффективной правовой защиты соответствующих продуктов и технологий;

2) конкретные виды интеллектуальной собственности, которые будут применяться к частям портфеля прав на интеллектуальную собственность, включая ноу-хау;

3) указание на территорию, на которой требуется правовая охрана созданной интеллектуальной собственности;

4) системы правовой охраны интеллектуальной собственности (национальные, региональные или международные);

5) порядок подачи заявок на получение правоустанавливающих документов на созданную интеллектуальную собственность, учитывающий, что приоритетные заявки на изобретения и полезные модели, созданные на территории Российской Федерации, подаются в Федеральную службу по интеллектуальной собственности, в то время как приоритетные заявки на изобретения и полезные модели, созданные на территории Китайской Народной Республики, подаются в Китайское государственное управление по интеллектуальной собственности, возможность подачи последующих заявок может быть ограничена в соответствии с законодательством государств Сторон;

6) порядок распределения прав на созданную в рамках совместной деятельности интеллектуальную собственность с учетом соответствующего вклада Сторон и участников совместной деятельности;

7) порядок уведомления о создании какой-либо составной части портфеля прав на интеллектуальную собственность;

8) условия уплаты пошлины и оплаты иных расходов, связанных с предоставлением правовой охраны интеллектуальной собственности, созданной в рамках совместной деятельности;

9) иные положения, связанные с использованием и правовой охраной интеллектуальной собственности.

4. В случае необходимости стратегия правовой охраны интеллектуальной собственности может также включать планы по дальнейшей коммерциализации соответствующих продуктов и технологий, включая условия использования и осуществления Сторонами и (или) участниками совместной деятельности прав на созданную интеллектуальную собственность.

5. Передача прав на созданную интеллектуальную собственность осуществляется на основании письменных соглашений.

Раздел 4. Деловая конфиденциальная информация и ноу-хау

1. Для целей настоящего приложения:

1) термин "деловая конфиденциальная информация" означает любое ноу-хау или информацию (включая данные), в частности технического, коммерческого или финансового характера независимо от формы ее представления и материального носителя, которая передается или создается в целях осуществления совместной деятельности в рамках Соглашения и отвечает следующим условиям:

владение этой информацией может обеспечить выгоду, в частности экономического, научного или технического характера, или получение преимущества в конкуренции перед лицами, которые ей не владеют;

эта информация не является общеизвестной или широкодоступной из других источников на законных основаниях;

эта информация не была ранее сообщена ее владельцем третьим лицам без обязательства сохранять ее конфиденциальность;

эта информация еще не находится в распоряжении получателя без обязательства сохранять ее конфиденциальность;

обладатель этой информации принимает меры по охране ее конфиденциальности;

2) термин "ноу-хау" означает любую информацию (производственную, технологическую, экономическую, организационную и др.) об интеллектуальной собственности в сфере науки и технологий,

а также информацию о способах ведения профессиональной деятельности, которая имеет реальную или потенциальную ценность по причине ее неизвестности третьим лицам и в отношении которой ее владелец принимает достаточные меры для сохранения ее конфиденциальности, включая установление режима коммерческой тайны.

2. Деловая конфиденциальная информация надлежащим образом обозначается как таковая. Ответственность за такое обозначение возлагается на Сторону или участника совместной деятельности, требующих такой конфиденциальности. Каждая Сторона или каждый участник совместной деятельности охраняет такую информацию в соответствии с законодательством своего государства и условиями, определенными настоящим приложением и дополнительными соглашениями.

3. Стороны и участники совместной деятельности могут передавать деловую конфиденциальную информацию собственным работникам, если иное не предусмотрено дополнительными соглашениями. Такая информация может передаваться исполнителям и соисполнителям в пределах сферы применения заключенных с ними соглашений. Информация, переданная таким образом, может использоваться лишь в пределах сферы применения указанных соглашений, которыми предусматриваются условия и сроки применения положений о конфиденциальности.

4. Стороны и участники совместной деятельности принимают все необходимые меры по отношению к своим работникам, исполнителям и соисполнителям для соблюдения обязательств по сохранению конфиденциальности, указанных в настоящем приложении.

5. Стороны и участники совместной деятельности относятся к информации о результатах совместной деятельности, являющейся объектом правовой охраны, как к деловой конфиденциальной информации, если иное не установлено в стратегии правовой охраны интеллектуальной собственности либо если соответствующее заявление о правовой охране таких результатов не подано в ведомство по интеллектуальной собственности, предусмотренное подпунктом 5 пункта 3 раздела 3 настоящего приложения.
